



CHRISTMAS FESTIVAL

**O Sanctissima
Hallelujah
What Child is this?
Mein Jesu
Ave Maria
Carol of the Bells
and many others**

**Richard Hayman
and His Orchestra**

A Christmas Festival

Richard Hayman and His Orchestra

There has apparently always been a "market" for Christmas music, albeit only a truly commercial market in the modern sense first with the advent of the gramophone (in the 1890s) and, more recently, with Bing Crosby, Gene Autry and that jolly band of Yuletide crooners who spring to life annually with their roundelay to our Christmas shopping. As the Elizabethan adage runs, at Christmas we must "play and make good cheer" but an element of slightly more serious music in keeping with the Seasonal Spirit is also desirable. Extant commercial recordings show a steady revival of sacred and non-sacred music from the time of Johann Sebastian Bach (1685-1750) and earlier, and a long tradition of carols and pastoral light musical classics is already well represented on disc.

Sheep May Safely Graze is a prime example. Not exclusively a Christmas item, in its original form this recitative and air with obbligato for two flutes -or recorders- from the secular cantata *Was mir behagt* (What I enjoy) was revived during the 1930s as a vocal item and arranged in various orchestral and piano transcriptions, most notably that recorded by Myra Hess. Also within the mood of Christmas is the sacred song *Mein Jesu, was fñv Seelenweh* (BWV 487), but the omnipresent figure of J.S. Bach extends well beyond his time to the celebrated Prayer to the Virgin, *Ave, Maria*. Not strictly Bach, but written by Charles Gounod (1818-1893) in 1859, it highlights the seamlessly spherical progression of the opening prelude of Bach's *Well-Tempered Clavier*. This much-loved vocal encore also makes a fine solo for violin.

Atop the roster of received baroque and rococo

Christmas music ranks the *Hallelujah Chorus* (finale of *Messiah*, the 1742 oratorio masterpiece of George Frideric Handel, 1685-1759), while from the pen of Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) comes *Sleigh Ride* (from *Ländler* or *Three German Dances*), and from his father Leopold (1719-1787) the *Musical Sleigh Ride* of 1755. A tradition in sleigh-rides has persisted too in some noted programmatic modern creations, including those by the Bradford (England)-born tone-poet Frederick Delius (1862-1934) and the Russian pianist-composer Sergei Prokofiev (1891-1953). Subtitled "A Winter Night", the Delius *Sleigh Ride*, dating from 1889, relates to his time spent in Florida; the Prokofiev *Troika*, from the 1933 suite for *Lieutenant Kijé*, is a fine early page of descriptive film-music.

Traditional Christmas musical fare nowadays includes arrangements of old tunes, some so old that they are embedded in folklore plus a few others which, while more overtly commercial in origin, have become part of everyone's vocabulary. Into the first group fall *A Christmas Festival* (a medley of popular Christmas tunes realised by the Cambridge, Massachusetts-born conductor and arranger Leroy Anderson, 1908-1975), the Elizabethan *Greensleeves*, *O Sanctissima* (an eighteenth century German carol also known as *O du fröhliche*) and *Carol of the Bells* (a Ukrainian traditional carol for SATB, revised by M. Leontovich, this American publication dates from 1936)- all heard here in arrangements by conductor Richard Hayman.

Owing to severe changes in world weather patterns, White Christmases may now be fewer than they once were (except perhaps in Russia), but the appeal of snow

in the 'Marshmallow World' sense -always better on cards than on roads- remains undimmed in the Western imagination. The Seasonal landscape is certainly well conjured by *Winter*, Variations 1 to 4 of the 1899 ballet

The Seasons, by Alexander Glazunov (1865-1936).

Peter Dempsey

Richard Hayman

One of America's favourite "Pops" conductors, Richard Hayman was principal "Pops" conductor of the Saint Louis, Hartford and Grand Rapids symphony orchestras, of Orchestra London Canada and the Calgary Philharmonic Orchestra, and also held the post with the Detroit Symphony Orchestra for many years.

For over 30 years, Richard Hayman served as the chief arranger for the Boston Pops Orchestra during Arthur Fiedler's tenure, providing special arrangements for dozens of their hit albums and famous singles. Under John Williams' direction, the orchestra continues to program his award-winning arrangements and orchestrations.

Though more involved with the symphony orchestra circuit, Richard Hayman has served as musical director and/or master of ceremonies for the tour shows of many popular entertainers: Kenny Rogers, Johnny Cash, Olivia Newton-John, Tom Jones, Englebert Humperdinck, The Carpenters, The

Osmonds, Al Hirt, Andy Williams and many others.

Richard Hayman and His Orchestra have recorded 23 albums and 27 hit singles for Mercury Records, for which he served as musical director for 12 years. Dozens of his original compositions have been recorded by various artists all over the world. He has also arranged and conducted recordings for more than 50 stars of the motion picture, stage, radio and television world, and has also scored Broadway shows and numerous motion pictures.

In 1960, Richard Hayman was honoured with his own star in Hollywood's Walk of Fame. Other awards have included a Certificate of Recognition from Cosmopolitan Magazine for Achievement in Bettering Popular Music, the Edison Award for Creative Achievement in Recorded Arts from the Academy of Musical Recorded Arts and Sciences and the National TV Festival and Forum Award.

A Christmas Festival Richard Hayman and His Orchestra

Sicherlich mag es immer schon einen „Markt“ für Weihnachtsmusik gegeben haben. Kommerzielle Formen im modernen Sinn des Wortes nahm dieser jedoch erst seit der Erfindung des Grammophons in den 1890-er Jahren an, in jüngerer Zeit verstärkt durch die süßlichen Gesänge etwa Bill Crosbys oder Gene Autrys mit ihren Bands, welche unsere Weihnachtseinkäufe allerorts berieseln. Zwar reicht die Weisheit, daß man zur Weihnachtszeit spielen und Spaß haben soll, bis ins Elisabethanische Zeitalter zurück, jedoch ist für den feierlichen Ton dieser Festtage auch ein gewisses Maß an ernsterer Musik gefragt. Das derzeitige Angebot an kommerziellen Einspielungen spiegelt eine andauernde Renaissance kirchlicher und weltlicher Musik der Zeit Johann Sebastian Bachs (1685-1750) sowie noch früherer Epochen wider. Davon abgesehen sind auch Lieder sowie pastorale und eingängige Themen der klassischen Musik aus alter Tradition längst allseits erhältlich.

Für letztere ist *Schafe können sicher weiden* ein Musterbeispiel. Es handelt sich hierbei um ein durch zwei Blockflöten oder Querflöten begleitetes Rezitativ mit Arie aus der weltlichen Kantate *Was mir behagt*. Dieses Stück eignet sich nicht nur für den weihnachtlichen Rahmen und wurde in den 1930-er Jahren als Gesangsstück wiederentdeckt und fortan in verschiedene Fassungen für Orchester oder Klavier umgearbeitet. Besonders bekannt ist die von der Pianistin Myra Hess eingespielte Version. Weihnachtlich klingt auch das Kirchenlied *Mein Jesu, was für Seelenweh* (BWV 487) von J. S. Bach. Im Geiste dieses weit über seine Zeit hinaus als „Vater der Harmonielehre“ gefeierten Meisters steht auch das

folgende Gebet an die Gottesmutter, *Ave Maria*. Im Jahre 1859 von Charles Gounod (1818-1893) komponiert, spielt dieses auf das sphärische Element des ersten Präludiums aus Bachs *Wohltemperiertem Klavier* an, dessen Akkordbrechungen in stetiger harmonischer Metamorphose dahinfließen. Gounods beliebtes Zugabenstück für Sänger eignet sich auch als Solostück für die Geige.

Zu den Vorzeigestücken der gängigen, barocken Weihnachtsmusik zählt natürlich auch Georg Friedrich Händels (1685-1759) *Hallelujah*, der berühmte Schlußchor aus dem Finale seines Oratoriums *Messias*, ein Meisterwerk des Jahres 1742. Zu Wolfgang Amadeus Mozarts (1756-1791) *Drei deutschen Tänzen* gehört die *Schlittensfahrt*, während die 1755 entstandene *musikalische Schlittensfahrt* aus der Feder seines Vaters Leopold (1719-1787) stammt. Die alte Tradition der Schlittensfahrten hat in der Musik bis in die Moderne überlebt, etwa in den programmatischen Stücken des im englischen Bradford geborenen Tondichters Frederic Delius (1862-1934) sowie in der Musik des russischen Pianisten und Komponisten Sergei Prokofieff (1891-1953). Delius bezieht sich mit seiner Schlittensfahrt aus *Eine Winternacht* des Jahres 1889 auf seinen Aufenthalt in Florida. Prokofieffs *Troika* entstand 1933 als Suite für den Film *Oberleutnant Kijé*.

Zur Palette traditioneller Weihnachtsmusik zählen heute auch Arrangements alter Melodien, die teils folkloristischen Ursprungs sind. Andere hingegen sind offensichtlich kommerzieller, haben sich aber als musikalisches Allgemeingut eingebürgert. Zur ersten Gruppe gehören die folgenden vier Titel. *Christmas Festival* ist ein Sammelsurium beliebter

Weihnachtsmelodien, arrangiert von dem in Massachusetts geborenen Dirigenten Leroy Anderson (1908-1975). *Greensleeves* entstammt der außergewöhnlichen kulturellen Blütezeit im England Elisabeths I. während der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts, *O Sanctissima* - in Deutschland als *O du fröhliche* bekannt - stammt dagegen aus dem 18. Jahrhundert. Wie auch die drei vorhergehenden Lieder ist die ukrainische Volksmelodie *Carol of the Bells* (Glockenmelodie) hier in einer Version des Dirigenten Richard Hayman eingespielt.

Durch die Veränderungen des Weltklimas sind weiß verschneite Weihnachten heute sicher seltener, als sie früher einmal waren - mit Ausnahme Rußlands. Der

Reiz einer verschneiten Weihnachtslandschaft, die sich auf Karten immer besser macht als auf den Autostraßen, bleibt in unserer Vorstellung dennoch ungetrübt. Zweifellos verfügte der Komponist Alexander Glasunow (1865-1936) über eine seltene Gabe, die eingeschneite Landschaft seiner russischen Heimat in Töne zu verwandeln, etwa in *Winter*, den ersten vier Variationen seines 1899 entstandenen Balletts *Die Jahreszeiten*.

Peter Dempsey

Übersetzung: Eva Grant

A Christmas Festival Richard Hayman and His Orchestra

Apparemment, il y a toujours eu un "marché" pour la musique de Noël, qui n'est devenu un véritable marché au sens moderne du terme qu'avec la naissance du gramophone (dans les années 1890) et, plus récemment, avec Bing Crosby, Gene Autry et cette joyeuse troupe de crooners de Noël qui reprennent vie chaque année, accompagnant notre shopping des fêtes de leurs ballades. Comme on le disait à l'époque élisabéthaine, à Noël il nous faut "jouer de la musique et nous réjouir", mais il est souhaitable de laisser une place à des pages un peu plus sérieuses, en accord avec la spiritualité de l'époque des fêtes. De nombreux enregistrements commerciaux démontrent un renouveau certain de pages sacrées et profanes remontant à l'époque de Jean-Sébastien Bach (1685-1750) et même avant, et une longue tradition de chants de Noël et de classiques musicaux légers et pastoraux est également bien représentée au disque.

Les moutons peuvent paître en paix (Schafe können sicher weiden) est un exemple de choix. Il ne s'agit pas exclusivement d'un morceau de Noël ; dans sa forme originale, ce récitatif et air avec deux flûtes obligées – ou flûtes à bec – de la cantate profane *Was mir behagt* (Ce qui me plaît) fut remis au goût du jour au cours des années 1930 en tant que morceau vocal et arrangé en diverses transcriptions pour orchestre et piano, notamment celle qu'enregistra Myra Hess. Également dans l'esprit des fêtes de Noël est l'air sacré *Mein Jesu, was für Seelenweh* (BWV 487), mais la figure omniprésente de J.S. Bach, le « père de l'harmonie » rayonne au-delà de son époque avec la célèbre Prière à la Vierge l'*Ave, Maria*. Elle n'est pas strictement de Bach, mais écrite par Charles Gounod (1818-1893) en 1859, elle met en valeur la progression d'ouverture sphérique et continue du premier prélude du *Clavier bien tempéré*. Cette mélodie, autrefois un bis vocal très

populaire, constitue également un beau solo de violon.

En tête des plus célèbres morceaux de Noël « officiels » baroques et rococos, figure l'*Alléluia* du *Messie* (finale du splendide oratorio de 1742 de Georg Frideric Haendel (1685-1759), tandis que de la plume de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) nous est parvenue la *Promenade en traîneau* (tirée des « *Ländler* », ou *Trois Danses allemandes*), et de son père Leopold (1719-1787) la *Promenade musicale en traîneau* (*Die musikalische Schlittenfahrt*) de 1755. Une tradition de promenades en traîneau s'est poursuivie aussi dans certaines créations modernes à programme illustres, dont celles du compositeur de poèmes symphoniques né à Bradford (Angleterre) Frederick Delius (1862-1934) et du compositeur et pianiste russe Sergueï Prokofiev (1891-1953). Sous-titrée « Une nuit d'hiver », la *Promenade en traîneau* de Delius – autrefois défendue par Sir Thomas Beecham – date de l'époque où il vécut en Floride ; la *Troïka* de Prokofiev, tirée de la suite pour *Lieutenant Kijé* (1933), est un bel exemple précoce de musique de film descriptive.

De nos jours, les pages de Noël traditionnelles incluent des arrangements d'anciennes mélodies, certaines si anciennes qu'elles font partie intégrante du folklore, mais aussi quelques autres qui, tout en étant d'une origine plus ouvertement -voire sciemment -

commerciale, sont devenues inséparables du fonds collectif. A ce premier groupe appartient *Christmas Festival* (pot-pourri de mélodies de Noël populaires réalisée par le chef d'orchestre et arrangeur Leroy Anderson, né à Cambridge, Massachusetts en 1908 et décédé en 1975), la mélodie élisabéthaine *Greensleeves, O Sanctissima* (chant de Noël allemand du XVIII^{ème} siècle également connu sous le titre *O du fröhliche*) et le *Carol of the Bells* (chant de Noël traditionnel ukrainien pour chœur à quatre voix, révisé par M. Leontovich ; cette édition américaine date de 1936) – tous présentés ici dans des arrangements du chef d'orchestre Richard Hayman.

A cause de graves altérations de la météorologie mondiale, les Noëls blancs seront peut-être plus rares qu'autrefois (à part peut-être en Russie), mais le charme de la neige quand elle recouvre le paysage de « coton » – ce qui est toujours mieux sur carte postale que sur les routes – garde résolument sa place dans l'imaginaire des Occidentaux. Ce genre de paysage hivernal est particulièrement bien évoqué par *L'hiver*, variations 1 à 4 du ballet de 1899 *Les Saisons*, d'Alexander Glazounov (1865-1936).

Peter Dempsey

Traduction : David Ylla-Somers

8.555029



8.555029

STEREO

DDD

CHRISTMAS FESTIVAL

(The Reverence of Christmas)

Richard Hayman and His Orchestra

Playing
Time
59:26

NAXOS

A CHRISTMAS FESTIVAL

- | | | | | | |
|---|---|------|----|--|------|
| 1 | Christmas Festival (Medley)
Traditional, arranged By Leroy Anderson | 6:46 | 10 | Troika (Sleigh Ride from Lt. Kijé)
Prokofiev | 2:57 |
| 2 | What Child is this? (Greensleeves)
Traditional, arranged by Richard Hayman | 3:31 | 11 | Ave Maria
J.S. Bach | 2:53 |
| 3 | The Greatest Story Ever Told
Newman | 4:10 | 12 | Sheep May Safely Graze
J.S. Bach | 5:13 |
| 4 | Sleigh Ride (From 3 German
Dances) W.A. Mozart | 3:14 | 13 | Musical Sleigh Ride (Schlittenfahrt)
L. Mozart | 2:09 |
| 5 | Carol of the Bells
Traditional, arranged by Richard Hayman | 2:12 | 14 | O Sanctissima
Traditional, arranged by Richard Hayman | 2:38 |
| 6 | Winter (Variations I-IV from
The Seasons) Glazunov | 4:10 | 15 | Hallelujah Chorus (from Messiah)
Handel | 3:41 |
| 7 | Sleigh Ride
Delius | 5:21 | | | |
| 8 | Gift of the Magi
Tommy Banks | 5:26 | | | |
| 9 | Mein Jesu
J.S. Bach | 5:05 | | | |

An enchanting disc of Christmas music presenting carols, pastoral light musical classics as well as works in a slightly more serious vein in keeping with the Seasonal Spirit.

MADE IN
E.C.



Recorded between March and June 1989
Producers: Günter Appenheimer
Karol Kopernický
Associate Producer: Igor Shvartsman

www.
naxos.com

Cover Painting: *Children Dream of Toys they will Discover* (Victorian Christmas Card) Victoria and Albert Museum/Bridgeman Art Library

English Text /
Deutscher Text /
Texte en français



8.555029

A CHRISTMAS FESTIVAL

NAXOS


© 1989 Naxos Records Inc. All rights reserved. Naxos and the Naxos logo are registered trademarks of Naxos Records Inc. in the USA and other countries. Manufactured in Germany.